

10座“环上”公园将在年内完工

野生动物保护、公厕改造、设摊管理等方面也有新动作

建设“生态之城”，打造公园城市，是今年市政府工作报告中提到的重要内容。今天上午，记者从上海市绿化和市容管理局获悉，今年本市将再建成10座“环上”公园，并推动9座“环上”公园开工，建成14公里外环绿道。

《上海市生态空间专项规划（2021—2035）》提出，要构建“一江、一河、一带”蓝绿生态网络，其中“环城生态公园带”是公园城市建设的主战场。市绿化市容局局长邓建平表示，环上，徐汇华泾公园、闵行春申公园等10座公园年底将焕新登

场，9座公园年内开工建设。同时，建成14公里外环绿道，实现4处外环绿道断点贯通，推动21处外环绿道断点项目开工；建成8座外环驿站，推动5座外环驿站开工。环内，将推进森兰、北蔡、三林、桃浦、吴淞江等楔形绿地建设，累计建成绿地100公顷。环外，将主动衔接虹桥国际中央商务区规划，加快吴淞江生态间隔带规划研究。五个新城将按照新城绿环专项规划，每个新城计划建成10公里以上绿道，完成3000亩左右新增森林面积，以及完成一处以上森林公园建设方案并启

动实施。

截至去年底，上海城乡各类公园数量已达670座，其中在438座城市公园中，404座已延长开放，占比92.24%。而在市民需求较大的帐篷搭建方面，全市已有53座城市公园为游客提供可搭帐篷的区域，目前正研究管理细则，包括采取草坪轮换制度、对草坪测算帐篷最大承载力、对搭天幕的游客发放安全告知书等。

生态环境好了，野生动物就多了。今年5月1日，新修订的《中华人民共和国野生动物保护法》将施

行。邓建平透露，目前本市正加快推动《上海市野生动物保护条例》立法进程。“目前上海监测记录的国家重点保护野生动物150种，有重要生态、科学、社会价值的陆生野生动物超过325种，地方重点保护野生动物46种。同时积极探索野生动物栖息地保护模式，建有自然保护区4个、市野生动物栖息地22个。”

此外，在市容市貌方面，今年上海也动作频频。比如，将完成220座环卫公厕适老化适幼化改造，包括改造完成16座样板公厕。又如，将再建成100个美丽街区，推进一

批示范性街区，将百姓智慧渗透到全要素设计方案中。

设摊管理始终是城市管理的难题之一，上海设摊管理经历了“还路于民，分类管理，源头治理，精准治理”阶段，无序设摊数量从2007年的4.7万个减少到2022年的5759个。邓建平表示，针对人民群众对烟火气的需求，上海即将出台针对设摊管理的指导意见，明确严禁无序设摊、对有序设摊进行分类分区管理、设摊开放区要确保安全有序、完善常态管理等要求。

本报记者 金旻矣

谷雨

天气

雨生百谷 春将尽夏将至

上海气温回升加快但仍有一波俯冲式降温

二十四节气

■ 谷雨时节，作为今年上海（国际）花展分会场的徐家汇公园成为市中心版“莫奈花园”打卡地，各色杜鹃花占据造景C位

本报记者 孙中钦 摄

“一候萍始生，二候鸣鸠拂其羽，三候戴胜降于桑”生动描绘了谷雨景象。鸣鸠拂其羽究竟指的哪种鸟？戴胜为何对桑树情有独钟？上海自然博物馆副研究员何鑫说，“鸣鸠”是谁，不同文献有不同说法，最常见的指代斑鸠或杜鹃，两者在上海并不少见。“至于戴胜，从古至今都指代明确。戴胜在繁殖时会选择带有小树洞的树干筑巢。一些老桑树也许就是戴胜不错的筑巢点。”何鑫说，谷雨是“春将尽，夏将至”的重要转折点，因此在许多地区，伴随着戴胜筑巢、育雏，春天将要真正让位给夏天了。

养生

早睡早起补气 保暖通风祛湿

谷雨节气，雨水增多，空气湿度也加大。上海中医药大学附属岳阳中西医结合医院老年病科陈咸川主任医师告诉记者，随着气温升高，身体内热和湿气结合，易形成湿热。此节气容易诱发哮喘、花粉过敏、支气管炎、消化不良、慢性腹泻等，要针对气候特点来调养。

谷雨时节阳气渐长、阴气渐消，要早睡早起，更要注意心理健康，不要过度疲劳和紧张，切忌遇事忧愁和焦虑，甚至大动肝火。运动能提高身体新陈代谢，增加出汗量，起到祛湿效果，但不要过度出汗。老年人可选择静中有动的运动，如太极拳、慢跑或结伴春游等。

这个时节心脾之气逐渐旺盛，应适时进食健脾补肾的食物，如山药玉

“徐家汇”因何译为“ZIKAWEI”？

朱光

新民随笔

“ZIKAWEI”出现在徐家汇书院的英文名里不是偶然，早在2010年创建于上海世博会期间的徐家汇源景区的英文名中就被使用。而徐家汇书院恰恰位于该景区的中心位置，因而对于运营管理徐家汇书院的徐汇区图书馆而言，无非就是沿用“ZIKAWEI”而已。

事实上，“ZIKAWEI”几乎是上海海派文化发端的明证之一。“ZIKAWEI”是“徐家汇”沪语“音译”，且带尖团音——现在只有在滑稽戏、沪剧等上海地方剧种里可以听到这样的尖团音，例如上海说唱《金陵塔》里，“墙上七根钉”的“墙”就是“Z”开头。在日常生活尤其是年轻人中，尖团音已失传。如果在“梧桐区”参观过衡复风貌馆，就能看到不少老照片、文献资料上有“ZIKAWEI”。1937年的路牌以中法双语标注，其中就有“ZIKAWEI”。附近“土山湾”的“法语”，也是沪语音译“TOUSEWE”。在全球翻译界，人名、地名等沿用当地发音是可选项。当下，徐汇区的名字源于“徐家汇”，“徐家汇”的名字源于“徐光启”，而徐光启

是早在17世纪就为中西文化交流作出重要贡献的科学家、天文学家、数学家。海派文化的文脉之一，自“ZI（徐）”开启是有根据的。

严格说来，“ZIKAWEI”与“XUJIAHUI”是不同历史时期对徐家汇的不同注音。“ZIKAWEI”的文脉肯定更长远。能把“ZIKAWEI”从历史里打捞出来，体现了徐汇区注重上海文脉延续的智慧，因为其终究凝聚着上海本地的历史文化。

“XUJIAHUI”是令人敬重的“汉语拼音之父”周有光发明的，旨在推广普通话，让我们不会陷入看到“士多俾梨”思考良久才恍然大悟是草莓的困境。普通话的主要功能是让56个民族、说着五湖四海方言的中国人交流无障碍，如果在“ZIKAWEI”旁加上“XUJIAHUI”，或许可以让更多不熟悉吴方言的人了悟这就是“徐家汇”。

需要指出的是，注音不是只能二选一。“ZIKAWEI”应该普及推广，“XUJIAHUI”可以加上——文化不是面积有限的物理空间，而是无限的精神世界，多元完全可以并存。

顺便问一句：在网红点打卡的时候，你真的打开历史文化空间了吗？

西泠印社 二〇二三年春季拍卖会上海公开征集

时间：4月22至4月23日（周六、周日） 详询：021-64338662、18917675385、0571-87896778

地点：西泠拍卖上海办事处 复兴西路36号（近乌鲁木齐中路；地铁10号线—上海图书馆站、地铁1号线/7号线—常熟路站）

常年征集：中国书画、中外名人信札手稿、古籍善本、金石碑帖、名家篆刻及印石、珍品田黄、历代名砚、古董珍玩、文房杂件、历代瓷器、明清家具、紫砂及茶道具、造像艺术、中国历代钱币、油画雕塑、摄影及电影艺术、名家漫画插图连环画、古代玉器、当代名家玉雕、和田玉籽料原石、西方古物、珠宝首饰、中外陈年名酒

公司官网 www.xlysauc.com

公司总部及上海、北京办事处常年征集。2023西泠春拍、西泠（绍兴）拍卖、西泠网拍·艺是同步公开征集。

公司总部：浙江省杭州市清吟街127号 0571-87896778 北京办事处：北京市东城区东四头条7号 010-84477279

微信公众号 官方视频号 西泠网拍艺是